

The First Epistle of John

رِسَالَةُ يُوحَنَّا الرَّسُولِ الْأُولَى

The Word of Life

1 ¹That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life; ²(For the life was manifested, and we have seen it, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;) ³That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ. ⁴And these things write we unto you, that your joy may be full.

God is Light

⁵This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all. ⁶If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth: ⁷But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.

⁸If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. ⁹If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness. ¹⁰If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.

كلمة الحياة

١ الَّذِي كَانَ مِنَ الْبَدْءِ، الَّذِي سَمِعْنَاهُ، الَّذِي رَأَيْنَاهُ بِعُيُونِنَا، الَّذِي شَاهَدْنَا، وَلَمَسْتَهُ أَيْدِينَا، مِنْ جِهَةِ كَلِمَةِ الْحَيَاةِ. ^٢إِنَّ الْحَيَاةَ أَظْهَرَتْ، وَقَدْ رَأَيْنَا وَتَشْهَدُ وَنُخْبِرُكُمْ بِالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ الَّتِي كَانَتْ عِنْدَ آبِ وَأُظْهَرَتْ لَنَا. ^٣الَّذِي رَأَيْنَاهُ وَسَمِعْنَاهُ نُخْبِرُكُمْ بِهِ، لِكَيْ يَكُونَ لَكُمْ أَيْضًا شَرِكَةٌ مَعَنَا. وَأَمَّا شَرِكَتُنَا نَحْنُ فَهِيَ مَعَ آبِ وَمَعَ ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. وَنُكْتُبُ إِلَيْكُمْ هَذَا لِكَيْ يَكُونَ فَرَحَكُمْ كَامِلًا.

الله نور

^٥وَهَذَا هُوَ الْخَبْرُ الَّذِي سَمِعْنَاهُ مِنْهُ وَنُخْبِرُكُمْ بِهِ: إِنَّ اللَّهَ نُورٌ وَلَيْسَ فِيهِ ظِلْمَةٌ أَلْبِيَّةٌ. ^٦إِنْ قُلْنَا إِنَّ لَنَا شَرِكَةً مَعَهُ وَسَلَكْنَا فِي الظُّلْمَةِ، نَكْذِبُ وَلَسْنَا نَعْمَلُ الْحَقَّ. ^٧وَلَكِنْ إِنْ سَلَكْنَا فِي النُّورِ كَمَا هُوَ فِي النُّورِ، فَلَنَا شَرِكَةٌ بَعْضِنَا مَعَ بَعْضٍ، وَدَمُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِهِ يُطَهِّرُنَا مِنْ كُلِّ خَطِيئَةٍ. ^٨إِنْ قُلْنَا إِنَّهُ لَيْسَ لَنَا خَطِيئَةٌ نُضِلُّ أَنْفُسَنَا وَلَيْسَ الْحَقُّ فِيْنَا. ^٩إِنْ أَعْتَرَفْنَا بِخَطَايَانَا فَهُوَ أَمِينٌ وَعَادِلٌ، حَتَّى يَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَيُطَهِّرُنَا مِنْ كُلِّ إِثْمٍ. ^{١٠}إِنْ قُلْنَا إِنَّنَا لَمْ نُخْطِئْ نَجْعَلُهُ كَاذِبًا، وَكَلِمَتُهُ لَيْسَتْ فِيْنَا.

Christ Our Advocate

2 ¹My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous: ²And he is the propitiation for our sins: and not for ours only, but also for the sins of the whole world.

³And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments.

⁴He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him. ⁵But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him. ⁶He that saith he abideth in him ought himself also so to walk, even as he walked.

True Love

⁷Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning. ⁸Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth.

⁹He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now. ¹⁰He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him. ¹¹But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because that darkness hath blinded his eyes.

¹²I write unto you, little children,

المسيح شفيعنا

٢ يَا أَوْلَادِي، أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ هَذَا لِكَيْ لَا تُحْطِئُوا. وَإِنْ أَخْطَأَ أَحَدٌ فَلَنَا شَفِيعٌ عِنْدَ الْآبِ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ الْبَارُّ. وَهُوَ كَفَّارَةٌ لِحَطَايَانَا. لَيْسَ لِحَطَايَانَا فَقَطْ، بَلْ لِحَطَايَا كُلِّ الْعَالَمِ أَيْضًا. وَبِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنَا قَدْ عَرَفْنَا: إِنْ حَفِظْنَا وَصَايَاهُ. مَنْ قَالَ قَدْ عَرَفْتَهُ وَهُوَ لَا يَحْفَظُ وَصَايَاهُ، فَهُوَ كَاذِبٌ وَلَيْسَ الْحَقُّ فِيهِ. وَأَمَّا مَنْ حَفِظَ كَلِمَتَهُ، فَحَقًّا فِي هَذَا قَدْ تَكَمَّلَتِ مَحَبَّةُ اللَّهِ. بِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنَا فِيهِ: مَنْ قَالَ إِنَّهُ ثَابِتٌ فِيهِ، يَتَّبِعِي أَنَّهُ كَمَا سَلَكَ ذَاكَ هَكَذَا يَسْلُكُ هُوَ أَيْضًا.

دليل الحب الحقيقي

^٧أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، لَسْتُ أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ وَصِيَّةً جَدِيدَةً، بَلْ وَصِيَّةً قَدِيمَةً كَانَتْ عِنْدَكُمْ مِنَ الْبَدْءِ. الْوَصِيَّةُ الْقَدِيمَةُ هِيَ الْكَلِمَةُ الَّتِي سَمِعْتُمُوهَا مِنَ الْبَدْءِ. أَيْضًا وَصِيَّةً جَدِيدَةً أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ، مَا هُوَ حَقٌّ فِيهِ وَفِيكُمْ، أَنْ الظُّلْمَةَ قَدْ مَضَتْ، وَالنُّورُ الْحَقِيقِيُّ الْآنَ يُضِيءُ. ^٩مَنْ قَالَ إِنَّهُ فِي النُّورِ وَهُوَ يُبْغِضُ أَخَاهُ، فَهُوَ إِلَى الْآنَ فِي الظُّلْمَةِ. ^{١٠}مَنْ يُحِبُّ أَخَاهُ يَثْبُتُ فِي النُّورِ وَلَيْسَ فِيهِ عَثْرَةٌ. ^{١١}وَأَمَّا مَنْ يُبْغِضُ أَخَاهُ فَهُوَ فِي الظُّلْمَةِ، وَفِي الظُّلْمَةِ يَسْلُكُ، وَلَا يَعْلَمُ أَيْنَ يَمْضِي، لِأَنَّ الظُّلْمَةَ أَعْمَتِ عَيْنَيْهِ. ^{١٢}أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ لِأَنَّهُ قَدْ غَفَرْتُ لَكُمْ الْخَطَايَا مِنْ أَجْلِ اسْمِهِ.

because your sins are forgiven you for his name's sake. ¹³I write unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, because ye have known the Father. ¹⁴I have written unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I have written unto you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one.

¹⁵Love not the world, neither the things that are in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him. ¹⁶For all that is in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world. ¹⁷And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever.

Warning Against the Antichrists

¹⁸Little children, it is the last time: and as ye have heard that antichrist shall come, even now are there many antichrists; whereby we know that it is the last time. ¹⁹They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would no doubt have continued with us: but they went out, that they might be made manifest that they were not all of us.

²⁰But ye have an unction from the Holy One, and ye know all things. ²¹I have not written unto you because ye know not the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth. ²²Who is a liar but he that denieth that Jesus is the Christ? He is antichrist, that denieth the Father and

^{١٣} أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْآبَاءُ لِأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمْ الَّذِي مِنَ الْبَدْءِ. أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْأَحْدَاثُ لِأَنَّكُمْ قَدْ غَلَبْتُمْ الشَّرِيرَ. أَكْتُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ لِأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمْ الْآبَ. ^{١٤} أَكْتُبْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْآبَاءُ لِأَنَّكُمْ قَدْ عَرَفْتُمْ الَّذِي مِنَ الْبَدْءِ. كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْأَحْدَاثُ لِأَنَّكُمْ أَقْوِيَاءُ، وَكَلِمَةُ اللَّهِ ثَابِتَةٌ فِيكُمْ، وَقَدْ غَلَبْتُمْ الشَّرِيرَ. ^{١٥} لَا تُحِبُّوا الْعَالَمَ وَلَا الْأَشْيَاءَ الَّتِي فِي الْعَالَمِ. إِنْ أَحَبَّ أَحَدٌ الْعَالَمَ فَلَيْسَتْ فِيهِ مَحَبَّةُ الْآبِ. ^{١٦} لِأَنَّ كُلَّ مَا فِي الْعَالَمِ شَهْوَةٌ الْجَسَدِ، وَشَهْوَةٌ الْعَيْونِ، وَتَعْظَمُ الْمَعِيشَةُ، لَيْسَ مِنَ الْآبِ بَلْ مِنَ الْعَالَمِ. ^{١٧} وَالْعَالَمُ يَمْضِي وَشَهْوَتُهُ، وَأَمَّا الَّذِي يَصْنَعُ مَشِيئَةَ اللَّهِ فَيَثْبُتُ إِلَى الْأَبَدِ.

المسحاء الكذبة

^{١٨} أَيُّهَا الْأَوْلَادُ هِيَ السَّاعَةُ الْأَخِيرَةُ. وَكَمَا سَمِعْتُمْ أَنَّ ضِدَّ الْمَسِيحِ يَأْتِي، قَدْ صَارَ الْآنَ أَعْدَادٌ لِلْمَسِيحِ كَثِيرُونَ. مِنْ هُنَا نَعْلَمُ أَنَّهَا السَّاعَةُ الْأَخِيرَةُ. ^{١٩} مِمَّا خَرَجُوا، لَكِنَّهُمْ لَمْ يَكُونُوا مِنَّا، لِأَنَّهُمْ لَوْ كَانُوا مِنَّا لَبَقُوا مَعَنَا. لَكِنْ لِيُظْهِرُوا أَنَّهُمْ لَيْسُوا جَمِيعُهُمْ مِنَّا. ^{٢٠} وَأَمَّا أَنْتُمْ فَلَكُمْ مَسْحَةٌ مِنَ الْقُدُّوسِ وَتَعْلَمُونَ كُلَّ شَيْءٍ. ^{٢١} أَلَمْ أَكْتُبْ إِلَيْكُمْ لِأَنَّكُمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ الْحَقَّ، بَلْ لِأَنَّكُمْ تَعْلَمُونَهُ، وَأَنَّ كُلَّ كَذِبٍ لَيْسَ مِنَ الْحَقِّ. ^{٢٢} مَنْ هُوَ الْكَذَّابُ، إِلَّا الَّذِي يُنْكِرُ

the Son. ²³Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father: (but) he that acknowledgeth the Son hath the Father also.

²⁴Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father. ²⁵And this is the promise that he hath promised us, even eternal life.

²⁶These things have I written unto you concerning them that seduce you.

²⁷But the anointing which ye have received of him abideth in you, and ye need not that any man teach you: but as the same anointing teacheth you of all things, and is truth, and is no lie, and even as it hath taught you, ye shall abide in him.

²⁸And now, little children, abide in him; that, when he shall appear, we may have confidence, and not be ashamed before him at his coming.

²⁹If ye know that he is righteous, ye know that every one that doeth righteousness is born of him.

أَنْ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ؟ هَذَا هُوَ ضِدُّ الْمَسِيحِ، الَّذِي يُنْكِرُ الْآبَ وَالْإِبْنَ. ^{٢٣} كُلُّ مَنْ يُنْكِرُ الْإِبْنَ لَيْسَ لَهُ الْآبُ أَيْضًا، وَمَنْ يَعْتَرَفُ بِالْإِبْنَ فَلَهُ الْآبُ أَيْضًا. ^{٢٤} أَمَّا أَنْتُمْ فَمَا سَمِعْتُمُوهُ مِنَ الْبَدَءِ فَلْيُبَيِّنْ إِذَا فِيكُمْ. إِنْ ثَبَتَ فِيكُمْ مَا سَمِعْتُمُوهُ مِنَ الْبَدَءِ، فَأَنْتُمْ أَيْضًا تُثَبِّتُونَ فِي الْإِبْنَ وَفِي الْآبِ. ^{٢٥} وَهَذَا هُوَ الْوَعْدُ الَّذِي وَعَدْنَا هُوَ بِهِ: الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ. ^{٢٦} كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ هَذَا عَنِ الَّذِينَ يُضِلُّونَكُمْ. ^{٢٧} وَأَمَّا أَنْتُمْ فَالْمَسْحَةُ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا مِنْهُ ثَابِتَةٌ فِيكُمْ، وَلَا حَاجَةَ بِكُمْ إِلَى أَنْ يُعَلِّمَكُمْ أَحَدٌ، بَلْ كَمَا تُعَلِّمُكُمْ هَذِهِ الْمَسْحَةُ عَيْنَهَا عَنْ كُلِّ شَيْءٍ، وَهِيَ حَقٌّ وَلَيْسَتْ كَذِبًا. كَمَا عَلَّمْتُمْ تُثَبِّتُونَ فِيهِ. ^{٢٨} وَالْآنَ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ، اثْبُتُوا فِيهِ، حَتَّى إِذَا أَظْهَرَ يَكُونَ لَنَا نِقَّةً، وَلَا نَحْجَلُ مِنْهُ فِي مَجِيئِهِ. ^{٢٩} إِنْ عَلِمْتُمْ أَنَّهُ بَارٌّ هُوَ، فَاعْلَمُوا أَنَّ كُلَّ مَنْ يَصْنَعُ الْبِرَّ مَوْلُودٌ مِنْهُ.

We Are God's Children

3 ¹Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God: therefore the world knoweth us not, because it knew him not.

²Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is. ³And every man that hath this hope in him

نحن أولاد الله

٣ ^١انظروا آيةً مَحَبَّةً أَعْطَانَا الْآبُ حَتَّى نُدْعَى أَوْلَادَ اللَّهِ! مِنْ أَجْلِ هَذَا لَا يَعْرِفُنَا الْعَالَمُ، لِأَنَّهُ لَا يَعْرِفُهُ. ^٢ أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، الْآنَ نَحْنُ أَوْلَادُ اللَّهِ، وَلَمْ يُظْهَرَ بَعْدَ مَاذَا سَنَكُونُ. وَلَكِنْ نَعْلَمُ أَنَّهُ إِذَا أَظْهَرَ نَكُونُ مِثْلَهُ، لِأَنَّا سَنَرَاهُ كَمَا هُوَ. ^٣ وَكُلُّ مَنْ عِنْدَهُ هَذَا الرَّجَاءُ بِهِ، يُظْهَرُ نَفْسَهُ كَمَا هُوَ ظَاهِرٌ. ^٤ كُلُّ مَنْ يَفْعَلُ الْحَقِيَّةَ يَفْعَلُ

purifieth himself, even as he is pure.

⁴Whosoever committeth sin transgresseth also the law: for sin is the transgression of the law. ⁵And ye know that he was manifested to take away our sins; and in him is no sin. ⁶Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither known him.

⁷Little children, let no man deceive you: he that doeth righteousness is righteous, even as he is righteous.

⁸He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil.

⁹Whosoever is born of God doth not commit sin; for his seed remaineth in him: and he cannot sin, because he is born of God. ¹⁰In this the children of God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of God, neither he that loveth not his brother.

¹¹For this is the message that ye heard from the beginning, that we should love one another. ¹²Not as Cain, who was of that wicked one, and slew his brother. And wherefore slew he him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.

¹³Marvel not, my brethren, if the world hate you.

Love, Giving Oneself to Others

¹⁴We know that we have passed from death unto life, because we love the brethren. He that loveth not his brother abideth in death.

¹⁵Whosoever hateth his brother is a murderer: and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.

¹⁶Hereby perceive we the love of

التَّعَدِّيَ أَيْضًا. وَالْحَطِيئَةُ هِيَ التَّعَدِّي. ^٤وَتَعْلَمُونَ أَنَّ ذَاكَ أَظْهَرَ لِكَيْ يَرْفَعَ خَطَايَانَا، وَلَيْسَ فِيهِ خَطِيئَةٌ. ^٥كُلُّ مَنْ يَثْبُتُ فِيهِ لَا يُحْطِئُ. كُلُّ مَنْ يُحْطِئُ لَمْ يُبْصِرْهُ وَلَا عَرَفَهُ. ^٦أَيُّهَا الْأَوْلَادُ، لَا يُضِلُّكُمْ أَحَدٌ. مَنْ يَفْعَلُ الْبِرَّ فَهُوَ بَارٌّ، كَمَا أَنَّ ذَاكَ بَارٌّ. ^٧مَنْ يَفْعَلُ الْحَطِيئَةَ فَهُوَ مِنْ إِبْلِيسَ، لِأَنَّ إِبْلِيسَ مِنَ الْبَدْءِ يُحْطِئُ. لِأَجْلِ هَذَا أَظْهَرَ ابْنُ اللَّهِ لِكَيْ يَنْقُضَ أَعْمَالَ إِبْلِيسَ. ^٨كُلُّ مَنْ هُوَ مَوْلُودٌ مِنَ اللَّهِ لَا يَفْعَلُ خَطِيئَةَ، لِأَنَّ زَرْعَهُ يَثْبُتُ فِيهِ، وَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُحْطِئَ لِأَنَّهُ مَوْلُودٌ مِنَ اللَّهِ. ^٩بِهَذَا أَوْلَادُ اللَّهِ ظَاهِرُونَ وَأَوْلَادُ إِبْلِيسَ. كُلُّ مَنْ لَا يَفْعَلُ الْبِرَّ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ، وَكَذَا مَنْ لَا يُحِبُّ أَخَاهُ. ^{١٠}لِأَنَّ هَذَا هُوَ الْخَبْرُ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ مِنَ الْبَدْءِ: أَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا - لَيْسَ كَمَا كَانَ قَايِنُ مِنَ الشَّرِّيرِ وَذَبَحَ أَخَاهُ. وَلِمَاذَا ذَبَحَهُ؟ لِأَنَّ أَعْمَالَهُ كَانَتْ شَرِيرَةً، وَأَعْمَالَ أَخِيهِ بَارَّةً. ^{١١}لَا تَتَعْجَبُوا يَا إِخْوَتِي إِنْ كَانَ الْعَالَمُ يُبْغِضُكُمْ.

الحبة هي بذل حياتنا للآخرين

^{١٤}أَنْحُنُ نَعْلَمُ أَنَّ قَدْ انْتَقَلْنَا مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ لِأَنَّنا نَحِبُّ الْإِخْوَةَ. مَنْ لَا يُحِبُّ أَخَاهُ يَبْقَى فِي الْمَوْتِ. ^{١٥}كُلُّ مَنْ يُبْغِضُ أَخَاهُ فَهُوَ قَاتِلُ نَفْسِ، وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ كُلَّ قَاتِلِ نَفْسٍ لَيْسَ لَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ ثَابِتَةٌ فِيهِ. ^{١٦}بِهَذَا قَدْ عَرَفْنَا الْمَحَبَّةَ: أَنَّ

God, because he laid down his life for us: and we ought to lay down our lives for the brethren. ¹⁷But whoso hath this world's good, and seeth his brother have need, and shutteth up his bowels of compassion from him, how dwelleth the love of God in him?

¹⁸My little children, let us not love in word, neither in tongue; but in deed and in truth. ¹⁹And hereby we know that we are of the truth, and shall assure our hearts before him. ²⁰For if our heart condemn us, God is greater than our heart, and knoweth all things.

²¹Beloved, if our heart condemn us not, then have we confidence toward God. ²²And whatsoever we ask, we receive of him, because we keep his commandments, and do those things that are pleasing in his sight. ²³And this is his commandment, That we should believe on the name of his Son Jesus Christ, and love one another, as he gave us commandment. ²⁴And he that keepeth his commandments dwelleth in him, and he in him. And hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he hath given us.

ذَٰكَ وَصَّعَ نَفْسَهُ لِأَجْلِنَا، فَنَحْنُ يَنْبَغِي لَنَا
أَنْ نَضَعَ نَفُوسَنَا لِأَجْلِ الْإِخْوَةِ. ^{١٧} وَأَمَّا مَنْ
كَانَ لَهُ مَعِيشَةُ الْعَالَمِ، وَنَظَرَ أَخَاهُ
مُحْتَاجًا، وَأَغْلَقَ أَحْشَاءَهُ عَنْهُ، فَكَيْفَ
تَثَبَّتْ مَحَبَّةُ اللَّهِ فِيهِ؟ ^{١٨} يَا أَوْلَادِي، لَا
تُحِبُّ بِالْكَلامِ وَلَا بِاللِّسَانِ، بَلْ بِالْعَمَلِ
وَالْحَقِّ! ^{١٩} وَبِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنَا مِنَ الْحَقِّ
وَنُسَكِّنُ قُلُوبَنَا قُدَّامَهُ. ^{٢٠} لِأَنَّهُ إِنْ لَأَمَتْنَا
قُلُوبُنَا فَاللَّهُ أَعْظَمُ مِنْ قُلُوبِنَا، وَيَعْلَمُ كُلَّ
شَيْءٍ. ^{٢١} أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، إِنْ لَمْ تَلْمُنَا قُلُوبُنَا
فَلَنَا ثِقَةٌ مِنْ نَحْوِ اللَّهِ. ^{٢٢} وَمَهْمَا سَأَلْنَا نَنَالُ
مِنْهُ، لِأَنَّنَا نَحْفَظُ وَصَايَاهُ، وَنَعْمَلُ
الْأَعْمَالَ الْمَرْضِيَّةَ أَمَامَهُ. ^{٢٣} وَهَذِهِ هِيَ
وَصِيَّتُهُ: أَنْ نُؤْمِنَ بِاسْمِ ابْنِهِ يَسُوعَ
الْمَسِيحِ، وَنُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا كَمَا أَعْطَانَا
وَصِيَّةً. ^{٢٤} وَمَنْ يَحْفَظُ وَصَايَاهُ يَثَبَّتْ فِيهِ
وَهُوَ فِيهِ. وَبِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّهُ يَثَبَّتْ فِيْنَا: مِنْ
الرُّوحِ الَّذِي أَعْطَانَا.

The True and False Spirit

4 ¹Beloved, believe not every spirit, but try the spirits whether they are of God: because many false prophets are gone out into the world. ²Hereby know ye the Spirit of God: Every spirit that confesseth that Jesus Christ is come in the flesh is of God: ³And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh is not of God: and this is that spirit of

روح الحق وروح الضلال

٤
أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، لَا تُصَدِّقُوا كُلَّ
رُوحٍ، بَلْ أَمْتَحِنُوا الْأَرْوَاحَ: هَلْ
هِيَ مِنَ اللَّهِ؟ لِأَنَّ أُنْبِيَاءَ كَذِبَةً كَثِيرِينَ قَدْ
خَرَجُوا إِلَى الْعَالَمِ. ^٢ بِهَذَا تَعْرِفُونَ رُوحَ
اللَّهِ: كُلُّ رُوحٍ يَعْتَرِفُ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنَّهُ
قَدْ جَاءَ فِي الْجَسَدِ فَهُوَ مِنَ اللَّهِ، ^٣ وَكُلُّ
رُوحٍ لَا يَعْتَرِفُ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنَّهُ قَدْ جَاءَ

antichrist, whereof ye have heard that it should come; and even now already is it in the world.

⁴Ye are of God, little children, and have overcome them: because greater is he that is in you, than he that is in the world. ⁵They are of the world: therefore speak they of the world, and the world heareth them. ⁶We are of God: he that knoweth God heareth us; he that is not of God heareth not us. Hereby know we the spirit of truth, and the spirit of error.

فِي الْجَسَدِ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ. وَهَذَا هُوَ رُوحٌ
ضِدَّ الْمَسِيحِ الَّذِي سَمِعْتُمْ أَنَّهُ يَأْتِي،
وَالآنَ هُوَ فِي الْعَالَمِ. ^٤ أَنْتُمْ مِنَ اللَّهِ أَيُّهَا
الْأَوْلَادُ، وَقَدْ غَلَبْتُمُوهُمْ لِأَنَّ الَّذِي فِيكُمْ
أَعْظَمُ مِنَ الَّذِي فِي الْعَالَمِ. هُمْ مِنَ
الْعَالَمِ. مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ يَتَكَلَّمُونَ مِنَ
الْعَالَمِ، وَالْعَالَمُ يَسْمَعُ لَهُمْ. ^٥ نَحْنُ مِنَ
اللَّهِ. فَمَنْ يَعْرِفُ اللَّهَ يَسْمَعُ لَنَا، وَمَنْ لَيْسَ
مِنَ اللَّهِ لَا يَسْمَعُ لَنَا. مِنْ هَذَا نَعْرِفُ رُوحَ
الْحَقِّ وَرُوحَ الضَّلَالِ.

God is Love

⁷Beloved, let us love one another: for love is of God; and every one that loveth is born of God, and knoweth God. ⁸He that loveth not knoweth not God; for God is love. ⁹In this was manifested the love of God toward us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him. ¹⁰Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son to be the propitiation for our sins.

¹¹Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another.

¹²No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us.

¹³Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit. ¹⁴And we have seen and do testify that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.

¹⁵Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God.

¹⁶And we have known and believed

الله محبة

أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، لِنُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا،
لِأَنَّ الْمَحَبَّةَ هِيَ مِنَ اللَّهِ، وَكُلُّ مَنْ يُحِبُّ
فَقَدْ وُلِدَ مِنَ اللَّهِ وَيَعْرِفُ اللَّهَ. ^٨ وَمَنْ لَا
يُحِبُّ لَمْ يَعْرِفِ اللَّهَ، لِأَنَّ اللَّهَ مَحَبَّةٌ. ^٩ بِهِذَا
أُظْهِرَتْ مَحَبَّةُ اللَّهِ فِينَا: أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَرْسَلَ ابْنَهُ
الْوَحِيدَ إِلَى الْعَالَمِ لِكَيْ نَحْيَا بِهِ. ^{١٠} فِي هَذَا
هِيَ الْمَحَبَّةُ: لَيْسَ أَنَّنَا نَحْنُ أَحْبَبْنَا اللَّهَ، بَلْ
أَنَّهُ هُوَ أَحْبَبَنَا، وَأَرْسَلَ ابْنَهُ كَفَّارَةً لِحَطَايَانَا.
^{١١} أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، إِنْ كَانَ اللَّهُ قَدْ أَحْبَبَنَا
هَكَذَا، يَنْبَغِي لَنَا أَيْضًا أَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا
بَعْضًا. ^{١٢} اللَّهُ لَمْ يَنْظُرْهُ أَحَدٌ قَطُّ. إِنْ أَحَبَّ
بَعْضُنَا بَعْضًا فَاللَّهُ يُثَبِّتُ فِينَا، وَمَحَبَّتُهُ قَدْ
تَكَمَّلَتْ فِينَا. ^{١٣} بِهِذَا نَعْرِفُ أَنَّنَا نَثَبِّتُ فِيهِ
وَهُوَ فِينَا: أَنَّهُ قَدْ أَعْطَانَا مِنْ رُوحِهِ.
^{١٤} وَنَحْنُ قَدْ نَظَرْنَا وَشَهِدْنَا أَنَّ الْآبَ قَدْ
أَرْسَلَ الْإِبْنَ مَخْلَصًا لِلْعَالَمِ. ^{١٥} مَنْ اعْتَرَفَ
أَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ، فَاللَّهُ يُثَبِّتُ فِيهِ وَهُوَ

the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him. ¹⁷Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment: because as he is, so are we in this world. ¹⁸There is no fear in love; but perfect love casteth out fear: because fear hath torment. He that feareth is not made perfect in love.

¹⁹We love him, because he first loved us. ²⁰If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen? ²¹And this commandment have we from him, That he who loveth God love his brother also.

فِي اللَّهِ. ^{١٦} وَنَحْنُ قَدْ عَرَفْنَا وَصَدَقْنَا الْمَحَبَّةَ الَّتِي لِلَّهِ فِيْنَا. اللَّهُ مَحَبَّةٌ، وَمَنْ يَثْبِتْ فِي الْمَحَبَّةِ يَثْبِتْ فِي اللَّهِ وَاللَّهُ فِيهِ. ^{١٧} بِهَذَا تَكَمَّلَتِ الْمَحَبَّةُ فِيْنَا: أَنْ يَكُونَ لَنَا ثِقَةٌ فِي يَوْمِ الدِّينِ، لِأَنَّهُ كَمَا هُوَ فِي هَذَا الْعَالَمِ هَكَذَا نَحْنُ أَيْضًا. ^{١٨} لَا خَوْفَ فِي الْمَحَبَّةِ، بَلِ الْمَحَبَّةُ الْكَامِلَةُ تَطْرَحُ الْخَوْفَ إِلَى خَارِجٍ لِأَنَّ الْخَوْفَ لَهُ عَذَابٌ. وَأَمَّا مَنْ خَافَ فَلَمْ يَتَكَمَّلْ فِي الْمَحَبَّةِ. ^{١٩} نَحْنُ نُحِبُّهُ لِأَنَّهُ هُوَ أَحَبُّنَا أَوْلًا. ^{٢٠} إِنْ قَالَ أَحَدٌ: «إِنِّي أُحِبُّ اللَّهَ» وَابْتَعْضَ أَخَاهُ، فَهُوَ كَاذِبٌ. لِأَنَّ مَنْ لَا يُحِبُّ أَخَاهُ الَّذِي أَبْصَرَهُ، كَيْفَ يَقْدِرُ أَنْ يُحِبَّ اللَّهَ الَّذِي لَمْ يُبْصِرْهُ؟ ^{٢١} وَلَنَا هَذِهِ الْوَصِيَّةُ مِنْهُ: أَنْ مَنْ يُحِبُّ اللَّهَ يُحِبُّ أَخَاهُ أَيْضًا.

Victory Over the World

5 ¹Whosoever believeth that Jesus is the Christ is born of God: and every one that loveth him that begat loveth him also that is begotten of him. ²By this we know that we love the children of God, when we love God, and keep his commandments. ³For this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous. ⁴For whatsoever is born of God overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, even our faith. ⁵Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God?

الانتصار على العالم

٥ ^١ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ فَقَدْ وُلِدَ مِنَ اللَّهِ. وَكُلُّ مَنْ يُحِبُّ الْوَالِدَ يُحِبُّ الْمَوْلُودَ مِنْهُ أَيْضًا. ^٢ بِهَذَا نَعْرِفُ أَنَّنَا نُحِبُّ أَوْلَادَ اللَّهِ: إِذَا أَحْبَبْنَا اللَّهَ وَحَفِظْنَا وَصَايَاهُ. ^٣ فَإِنَّ هَذِهِ هِيَ مَحَبَّةُ اللَّهِ: أَنْ نَحْفَظَ وَصَايَاهُ. وَوَصَايَاهُ لَيْسَتْ ثَقِيلَةً، ^٤ لِأَنَّ كُلَّ مَنْ وُلِدَ مِنَ اللَّهِ يَغْلِبُ الْعَالَمَ. وَهَذِهِ هِيَ الْغَلْبَةُ الَّتِي تَغْلِبُ الْعَالَمَ: إِيمَانُنَا. ^٥ مَنْ هُوَ الَّذِي يَغْلِبُ الْعَالَمَ، إِلَّا الَّذِي يُؤْمِنُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ؟

The Witness About Jesus Christ

⁶This is he that came by water and blood, even Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth. ⁷For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one. ⁸And there are three that bear witness in earth, the spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.

⁹If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God which he hath testified of his Son. ¹⁰He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he that believeth not God hath made him a liar; because he believeth not the record that God gave of his Son.

¹¹And this is the record, that God hath given to us eternal life, and this life is in his Son. ¹²He that hath the Son hath life; and he that hath not the Son of God hath not life.

Certainty of Eternal Life

¹³These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

¹⁴And this is the confidence that we have in him, that, if we ask any thing according to his will, he heareth us:

¹⁵And if we know that he hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him.

الشهادة ليسوع المسيح

^٦هَذَا هُوَ الَّذِي آتَى بِمَاءٍ وَدَمٍ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ. لَا بِالْمَاءِ فَقَطْ، بَلْ بِالْمَاءِ وَالِدَّمِ. وَالرُّوحُ هُوَ الَّذِي يَشْهَدُ، لِأَنَّ الرُّوحَ هُوَ الْحَقُّ. ^٧فَإِنَّ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ فِي السَّمَاءِ هُمْ ثَلَاثَةٌ: الآبُ، وَالْكَلِمَةُ، وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ. وَهَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةُ هُمْ وَاحِدٌ. ^٨وَالَّذِينَ يَشْهَدُونَ فِي الْأَرْضِ هُمْ ثَلَاثَةٌ: الرُّوحُ، وَالْمَاءُ، وَالِدَّمُ. وَالثَّلَاثَةُ هُمْ فِي الْوَاحِدِ. ^٩إِنْ كُنَّا نَقْبَلُ شَهَادَةَ النَّاسِ فَشَهَادَةُ اللَّهِ أَعْظَمُ، لِأَنَّ هَذِهِ هِيَ شَهَادَةُ اللَّهِ الَّتِي قَدْ شَهِدَ بِهَا عَنْ ابْنِهِ. ^{١٠}مَنْ يُؤْمِنُ بِابْنِ اللَّهِ فَعِنْدَهُ الشَّهَادَةُ فِي نَفْسِهِ. مَنْ لَا يَصَدِّقُ اللَّهَ فَقَدْ جَعَلَهُ كَاذِبًا، لِأَنَّهُ لَمْ يُؤْمِنْ بِالشَّهَادَةِ الَّتِي قَدْ شَهِدَ بِهَا اللَّهُ عَنْ ابْنِهِ. ^{١١}وَهَذِهِ هِيَ الشَّهَادَةُ: أَنَّ اللَّهَ أَعْطَانَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً، وَهَذِهِ الْحَيَاةُ هِيَ فِي ابْنِهِ. ^{١٢}مَنْ لَهُ الْإِبْنُ فَلَهُ الْحَيَاةُ، وَمَنْ لَيْسَ لَهُ ابْنٌ اللَّهُ فَلَيْسَتْ لَهُ الْحَيَاةُ.

يقين الحياة الأبدية

^{١٣}كَتَبْتُ هَذَا إِلَيْكُمْ أَنْتُمْ الْمُؤْمِنِينَ بِاسْمِ ابْنِ اللَّهِ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ لَكُمْ حَيَاةً أَبَدِيَّةً، وَلِكَيْ تُؤْمِنُوا بِاسْمِ ابْنِ اللَّهِ. ^{١٤}وَهَذِهِ هِيَ الثِّقَةُ الَّتِي لَنَا عِنْدَهُ: أَنَّهُ إِنْ طَلَبْنَا شَيْئًا حَسَبَ مَشِيئَتِهِ يَسْمَعُ لَنَا. ^{١٥}وَإِنْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّهُ مَعَنَا طَلَبْنَا يَسْمَعُ لَنَا، نَعْلَمُ أَنَّ لَنَا الطَّلَبَاتِ الَّتِي طَلَبْنَا مِنْهُ. ^{١٦}إِنْ رَأَى أَحَدٌ أَخَاهُ يُحْطِئُ خَطِيئَةً لَيْسَتْ لِلْمَوْتِ،

¹⁶If any man see his brother sin a sin which is not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death: I do not say that he shall pray for it. ¹⁷All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death.

¹⁸We know that whosoever is born of God sinneth not; but he that is begotten of God keepeth himself, and that wicked one toucheth him not.

¹⁹And we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness. ²⁰And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

²¹Little children, keep yourselves from idols. Amen.

يَطْلُبُ، فَيُعْطِيهِ حَيَاةً لِلَّذِينَ يَخْطِئُونَ لَيْسَ
لِلْمَوْتِ. تُوْجَدُ خَطِيئَةٌ لِلْمَوْتِ. لَيْسَ لِأَجْلِ
هَذِهِ أَقُولُ أَنْ يَطْلُبَ. ^{١٧}كُلُّ إِثْمٍ هُوَ خَطِيئَةٌ،
وَتُوْجَدُ خَطِيئَةٌ لَيْسَتْ لِلْمَوْتِ. ^{١٨}نَعْلَمُ أَنْ
كُلَّ مَنْ وُلِدَ مِنْ اللَّهِ لَا يُحْطِئُ، بَلِ
الْمَوْلُودُ مِنَ اللَّهِ يَحْفَظُ نَفْسَهُ، وَالشَّرِيرُ لَا
يَمْسُهُ. ^{١٩}نَعْلَمُ أَنَّ نَحْنُ مِنَ اللَّهِ، وَالْعَالَمَ
كُلَّهُ قَدْ وُضِعَ فِي الشَّرِيرِ. ^{٢٠}وَنَعْلَمُ أَنَّ ابْنَ
اللَّهِ قَدْ جَاءَ وَأَعْطَانَا بَصِيرَةً لِنَعْرِفَ الْحَقَّ.
وَنَحْنُ فِي الْحَقِّ فِي ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.
هَذَا هُوَ إِلَهُ الْحَقِّ وَالْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ. ^{٢١}أَيُّهَا
الْأَوْلَادُ احْفَظُوا أَنْفُسَكُمْ مِنَ الْأَصْنَامِ.
أَمِينَ.